

## **Conseils pour l'éducation multilingue des enfants** par Vincent Berraud

Dans un contexte multilingue, il est très important de consacrer assez de temps à chacune des langues, qui sont soit acquises ou en cours d'apprentissage. Le développement a besoin de pratique, de la possibilité d'utiliser les langues et d'interaction ludique avec les langues parlées et les textes écrits.

Voici quelques pratiques à adopter pour favoriser l'apprentissage, vous êtes encouragés à :

- Parler avec vos enfants.
- Écouter vos enfants et leur donner suffisamment de temps pour parler.
- Chanter avec vos enfants.
- Jouer avec vos enfants et combiner les jeux avec la parole.
- Accomplir vos routines quotidiennes dans la langue cible – donner des explications et poser des questions à vos enfants.
- Encourager vos enfants à poser des questions et ne pas vous inquiéter si vous ne possédez pas toutes les réponses, vous pouvez explorer les réponses possibles avec eux, par exemple en utilisant une encyclopédie (en ligne ou en version papier).
- Commencer à lire avec vos enfants dès que possible. Ne pas expliquer tous les mots car cela gâcherait le plaisir. Vous pouvez expliquer ceux dont vous avez besoin ou ceux qui stimulent des idées intéressantes ou qui vous rappellent des souvenirs.
- Prendre le temps de regarder et de parler des images dans les livres. Laisser vos enfants parler du contenu des images.

Attention : il est important de rester détendu et tolérant. Le processus d'apprentissage réussi a besoin de répétition, mais aussi des erreurs. Les erreurs et l'utilisation inattendue de la langue sont nécessaires et productives. Cela montre le développement et surtout, c'est très créatif.

Parler et dialoguer avec vos enfants dans la langue que vous voulez qu'ils apprennent est toujours la meilleure façon, vous êtes le meilleur professeur en étant vous-même. Élever des enfants avec plus d'une langue est l'un des meilleurs cadeaux que vous pouvez leur offrir. Vous êtes encouragés à :

- Prendre le temps de regarder et de discuter d'émissions télévisées et de toutes sortes de médias. Prendre en compte les recommandations d'âge et discuter du choix et de la durée avec vos enfants.
- Assister vos enfants quand ils expliquent ce qu'ils voient ou ce qu'ils pensent.
- Raconter à vos enfants des histoires dans votre ou vos langue(s) de famille, même si celles-ci sont différentes de celles qui sont dans vos livres ou bandes dessinées.
- Relire les mêmes livres et chanter les mêmes chansons s'ils le souhaitent. Les enfants aiment la répétition. Les laisser choisir ce qu'ils préfèrent est une excellente façon de garder leur intérêt. L'interaction ludique est favorable et permet d'éviter l'ennui – vous pouvez raccourcir les délais d'attente de la vie quotidienne en chantant une chanson, en jouant à faire des rimes, à « ni oui ni non » (jeu qui consiste à ne pas dire les mots « oui » ou « non »), à « qui suis-je / que suis-je » ou encore en lisant un livre favori que vous pouvez toujours avoir sur vous.
- Éveiller la curiosité de vos enfants pour les langues – de nombreux enfants sont attirés quand ils entendent leurs parents ou d'autres personnes parler d'autres langues.
- Pour les plus petits, on peut les préparer pour la lecture et l'écriture en déplaçant le doigt le long des lignes tout en lisant. Cela encouragera vos enfants à essayer de déchiffrer les mots eux-mêmes.

Comme toujours, il faut prendre son temps, rester détendu et tolérant. Le processus d'apprentissage a besoin de répétition et d'erreurs.

**Voici maintenant sept activités détaillées pour soutenir le plurilinguisme à la maison.**

### **UN/ Qui est-ce ? Faire un album de famille**

Le **but de l'activité** est d'encourager les enfants à utiliser les langues de la famille tout en parlant ou décrivant diverses personnes, ainsi qu'en créant un album-photo avec leurs frères, sœurs et parents. De cette façon, le vocabulaire lié aux activités de la famille peut être utilisé ainsi que les expériences familiales vécues.

Pour créer un album photo, vous pouvez :

1. Organiser les photos en laissant l'enfant regarder et parler de ses souvenirs.
2. Inclure un élément d'écriture en créant des petites descriptions ou commentaires sur chaque photo : Qui est sur la photo ? Où ? Quand ? Par exemple, pourquoi Mamie porte-t-elle des bottes en caoutchouc ? Pourquoi Papa regarde-t-il le chien comme ça ?
3. Répéter l'activité aussi souvent que vous le souhaitez. On peut aussi utiliser cette activité pour se remémorer les fêtes de famille.

Astuces pour regarder l'album de famille :

1. Trouver un moment et un endroit calme et confortable à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison.
2. S'asseoir avec l'enfant et l'encourager à parler en posant des questions sur la thématique des photos. Les photos offrent la possibilité de parler des gens photographiés et des membres de la famille, de l'événement, des couleurs et des objets sur la photo.

L'activité offre un appel à la motivation de l'enfant car elle le pousse à se rappeler des événements et des personnes de la famille. L'activité vise à établir une relation chaleureuse entre l'enfant, le parent et l'apprentissage des langues qui est alors combiné avec un acte créatif. Lier le langage au processus créatif aidera l'enfant à mémoriser le vocabulaire.

### **DEUX/ Pantomime**

Le **but de l'activité** est de combiner la langue parlée et le langage du corps.

Pour jouer :

1. Ce jeu peut se jouer à 2 ou à 4, avec deux équipes de 2. Il est possible de jouer à 3 si un joueur a le rôle d'arbitre.
2. Écrire des noms de sentiments ou d'activités sur des morceaux de papier – un par morceau de papier. Par exemple : le bonheur, la tristesse, la colère, la fatigue, être pressé, téléphoner, cuisiner, sortir le chien, etc. Certains mots peuvent être faciles à exprimer, et certains, plus difficiles.
3. Mettez les morceaux de papier sur une table à l'envers, de sorte que les mots ne soient pas visibles.
4. Une personne de la première équipe prend un morceau de papier. Elle doit alors exprimer le sentiment écrit sur le papier en faisant des gestes et expressions sans parler ni faire des sons. Si l'autre membre de l'équipe peut deviner de quel sentiment ou activité il s'agit, leur équipe marque un point. Vous pouvez décider ensemble d'une limite de temps avant de commencer.
5. C'est maintenant le tour de l'autre équipe.

Pour jouer à deux, vous pouvez alterner les rôles, sans compter les points.

Le fait de jouer permet aux participants d'oublier l'aspect formel de l'apprentissage.

### **TROIS/ Touristes**

Le **but de l'activité** est d'utiliser la langue cible dans diverses circonstances et de s'amuser ensemble.

Procédure :

Les parents et les enfants font semblant d'être des touristes. Pendant le « voyage », ils n'utilisent pas la langue nationale ou majoritaire (l'anglais) mais seulement la langue cible (le français).

- 1- Laissez les enfants mener une conversation sur les bâtiments, les scènes de rue, sur toutes les choses familières qu'ils voient tous les jours comme s'ils les voyaient pour la première fois de leur vie !
- 2- Vous pouvez aussi modeler l'activité en parlant comme un guide touristique. Décrivez ce que font les gens, du contexte historique des bâtiments, en prenant soin d'inclure des anecdotes amusantes.

Cette activité peut être très amusante et avoir lieu dans votre quartier, sur le chemin de l'école, dans une autre banlieue ou au centre-ville.

### **QUATRE / Qui suis-je ou que suis-je ?**

Le **but de l'activité** est de poser de nombreuses questions et de bien prendre en compte les réponses pour pouvoir gagner avant les autres.

Procédure :

- 1- Il s'agit de penser à une personne, célèbre ou non, connue de tous les participants, ou à un objet.
- 2- Chaque participant vous pose des questions à tour de rôle afin de trouver à qui ou à quoi vous pensez. Les questions doivent être formulées afin que les réponses soient soit oui ou non, mais vous pouvez donner des indices au besoin. Tant que la réponse est positive, « oui », c'est la même personne qui continue de poser les questions.

### **CINQ/ La liste d'épicerie**

Parfois, nous n'avons pas besoin de chercher très loin pour trouver des activités efficaces pour l'apprentissage d'une langue ! Le but de cette activité est de renforcer les aptitudes à l'écrit en servant des activités quotidiennes. Tel que relevé par le Professeur John Hajek lors de sa présentation sur le bilinguisme à CJC, notre niveau de langue est meilleur dans les champs d'activités performés dans cette même langue; si la pratique est limitée, la capacité linguistique sera également limitée. Par exemple, un élève qui performe ses activités scolaires dans une langue en particulier, développera un bon niveau dans le vocabulaire scolaire. Je me souviens de l'histoire d'un copain qui ne parlait allemand que pour faire la cuisine, son vocabulaire culinaire était développé, mais il ne pouvait pas parler d'autres sujets en allemand. Cette activité est efficace puisqu'elle normalise l'usage de la langue cible dans les activités quotidiennes.

Procédure:

Rédiger la liste d'épicerie ou de courses avec votre enfant. Une variation est de leur demander de rédiger la liste pendant que vous regardez dans le frigo et le garde-manger. Il est important de prendre son temps afin que cette activité soit amusante. Si vous allez faire les courses ensemble, vous pouvez demander à votre enfant de relire la liste et discuter ensemble les achats dans la langue cible.

### **SIX/ Les instructions**

Procédures :

Ce jeu consiste à demander à un enfant d'ôter sa veste ou son manteau. Vous pouvez inviter d'autres enfants à lui donner, à tour de rôle, des instructions qu'il devra suivre à la lettre. L'objectif du jeu est que l'enfant remette son vêtement. Ce n'est pas aussi simple qu'il y paraît ! Par exemple, une instruction comme « Enfile ton bras dans la manche » peut inciter le volontaire à glisser son bras gauche dans la manche droite, et le manteau sera ainsi porté à l'envers ! Vous pouvez aussi jouer le rôle de la personne qui retire et doit remettre son manteau.

Il faut expliquer aux enfants que leurs instructions doivent être aussi précises que possible, par exemple « retourne le chandail de manière à ce que le trou pour la tête se trouve sur le dessus ».

Une variation plus simple consiste à essayer de guider une personne de sa chaise jusqu'à une porte, par exemple.

### SEPT/ Les anecdotes

#### **Procédure :**

Demandez à votre enfant de raconter des anecdotes qui les concernent. Vous pouvez commencer l'activité en racontant quelques anecdotes personnelles. Choisissez des expériences intéressantes et inhabituelles qui interpellent. Voici quelques idées :

1. Les **endroits** : les meilleurs et les pires, des vacances épouvantables, des cachettes secrètes, etc.
2. Les **gens** : bizarres, inhabituels, qui font peur, un membre de la parenté, etc.
3. Les **événements** : les plus mémorables, les préférés et les pires, un déménagement, etc.

Vous pouvez aussi discuter de la façon dont l'anecdote pourrait être enrichie : peut-être avec plus de détails, un début plus incisif ou une fin plus claire ? Les anecdotes sont un excellent point de départ pour rédiger des textes. Il est aussi possible d'attribuer à l'enfant le rôle d'un personnage de conte, de dessin animé ou même de jeu vidéo, et raconter une anecdote que ce personnage pourrait avoir vécue.